

Curriculum vitae

1. Date personale

Nume și prenume: Olteanu Antoaneta

Data nașterii și locul: 22 ianuarie 1968, București

Adresa: București, Bd. Constantin Brîncoveanu nr.114, bl.M 1/1, sc.6, et.5, ap.232, sector 4, cod 041454

Telefon: 0744358337

E-mail: antoaneta_o@yahoo.com

2. Date profesionale

2.1. Studii:

1974-1982 Școala generală nr.98, București

1982-1986 Liceul „Gh. Șincai”, București

1986-1990 Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, secția rusă-română

2.2. Doctorat:

1995 Doctorat în filologie slavă

2.3. Stagii de specializare:

Atena (2002), Cracovia (2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008), Graz (2001, 2002, 2003), Istanbul (2001, 2003), Ljubljana (2008, 2009), Moscova (1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997), Praga (2005), Sofia (2001, 2002), Varșovia (2005), Zagreb (2007)

2.4. Loc de muncă:

– 2008 – prezent, Catedra de limba și literatură rusă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București – profesor

– 1999 – conferențiar

– 1997 – lector

– 1994 – asistent

– 1991 – preparator

2.5. Afilieri:

- 2016 – președinte al Asociației Slaviștilor din România

– 2010 – reprezentant al României în Comitetul Internațional al Slaviștilor

– 2009 – membru al Asociației Scriitorilor din România (secția traducători)

– 2008 – membru al EASA (European Association of Social Anthropologists)

– 2008 – membru al ISFNR (International Society for Folk Narrative Research)

– 2008 – membru al Comisiei de Folclor de pe lângă Comitetul Internațional al Slaviștilor

– 2008 – membru al Comisiei de Istorie a slavisticii de pe lângă Comitetul Internațional al Slaviștilor

– 2008 – membru al SEEFA (Slavic and East European Folklore Association)

– 2008 – membru ASER (Asociația de Științe Etnologice din România)

– 2006 – vicepreședinte al Asociației Slaviștilor din România (membru din 2004)

– 1995-1997 – secretar general al Asociației Profesorilor de Limba și Literatura Rusă din România (membru din 1991)

2.6. Premii, distincții:

- 2015 – Premiul de excelență pentru traducere acordat de revista „Observator literar”, 30 martie 2015
- 2014 – Premiu special 2013 acordat de Filiala de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România pentru traducerea de excepție din limba rusă a volumului *Părul Venerei* al prozatorului Mihail Șişkin, noiembrie 2014
- 2014 – Diplomă acordată de Agenția Federală pentru presă și comunicare în masă din Federația Rusă pentru activitatea de traducător, Gaudeamus, noiembrie 2014
- 2014 – Diplomă *Profesor Bologna* oferită de Alianța Națională a Organizațiilor Studentești din România, București, 10 mai
- 2008 – Premiul „Niște țărani” pentru cercetare asupra culturii populare românești, pentru „admirabila lucrare *Calendarele poporului român*, o autentică enciclopedie a mitologiei românești, Slătioara
- 2008 – medalia jubiliară „Centenarul cursurilor de vară ale Universității populare „Nicolae Iorga” pentru promovarea operei lui Nicolae Iorga și a culturii românești
- 2005 – diplomă de merit din partea Asociației Române a Patrimoniului, pentru volumul *Calendarele poporului român*;
- 2001 – diploma și medalia „In hoc signum vinces. Magna cum laude” oferită de CNCSIS (Consiliul Național pentru Cercetare Științifică din Învățământul Superior”), pentru volumul *Școala de solomonie. Divinație și vrăjitorie în context comparat*;
- 1988 – Premiul III de creație literar-artistică al Consilului UASCR și al revistei „Amfiteatru” pe anul 1988, pentru eseu

2.7. Granturi, proiecte de cercetare:

- 2008-2009 – membru în grantul sloveno-român *Cultural Heritage and European Integration* (coord. Rajko Mursic, Ariadna Sava)
- 2002-2004 – membru în grantul primit de la Ministerul de Științe din Polonia, *Traditions of the Carpathians Culture in present-day models of local identity. The case of Poland and Romania – a comparative study* (coord. prof.dr. Czesław Robotycki)
- 2002-2003 – grant CNCSIS, *Homo balcanicus. Câteva trăsături ale mentalității balcanice* (director de grant; călătorii de studii în Turcia, Bulgaria, Grecia)
- din 2001, coordonez, cu prelungire anuală, programul de cooperare CEEPUS, *Borders and Borderlines in Cultural Anthropology in University Education*, din care fac parte Universitatea din București (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere), Universitatea „Karl Franz” din Graz, Universitatea din Viena, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, Universitatea din Varșovia, Universitatea Carolină din Praga, Universitatea din Pardubice, Universitatea din Ljubljana, Universitatea „Comenius” din Bratislava, Universitatea din Blagoevgrad, Universitatea din Sofia, Universitatea din Skopje, Universitatea din Koper, Universitatea din Shkodra, Institutul Euro-Balkan din Skopje, Universitatea din Zagreb, Universitatea din Szeged, Central European University din Budapesta

2.8. Recunoaștere profesională:

- membru în colegiul editorial al revistei „Vestnik ugrovedenia”, Institutul obi-ugrik de cercetări aplicate, Hantî-Mansiisk, Federația Rusă (din anul 2017)
- membru în colegiul editorial al revistei „Przegląd rusycystyczny” (Universitatea din Katowice, din anul 2017)
- membru în colegiul editorial al revistei „FITRALIT – Filiala de traduceri literare a Uniunii Scriitorilor” (din anul 2015)
- membru în colegiul editorial al revistei „Актуальні питання суспільних наук та історії медицини” din Kiev (din anul 2015)
- membru în comitetul științific al revistei „Zarządzania w Kulturze” (Universitatea Jagiellonă, Cracovia, din anul 2014)
- membru în colegiul editorial al revistei „Prace Etnograficzne” (Universitatea Jagiellonă, Cracovia, din 2012)

- membru în colegiul de redacție al revistei „Karpati. Ljudina. Etnos. Civilizacija” (Ivano-Frankovsk, Ucraina, din anul 2008)
- membru în comitetul științific al revistei „Memoria ethnologica” (Baia-Mare, din anul 2007)
- membru în comitetul științific al revistei „Orma. Revistă de studii etnologice și istorico-religioase” online, Cluj-Napoca (din anul 2007)
- membru în comitetul științific al revistei „Romanoslavica” (din anul 2005)
- membru în comitetul de redacție al revistei „Filologie rusă” (1991-2005)
- prodecan al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (2001-2004)
- redactor-șef la Editura Paideia, București (1999-2011)
- editor al revistei de etnologie și antropologie „Alimori” (din anul 2010)

3. Activitate științifică

3.1. Monografii, lucrări cu caracter de sinteză:

1. *Mitologie comparată*, Editura Universității București, 1998, 352 p.
2. *Civilizația rusă. Perioada veche și modernă*, Editura Paideia, București, 1998, 180p.
Bibliografie de referință: Ecaterina Căpățână, în „Filologie rusă”, XVII, 1999, pp. 388-389; Otilia Hedeșan, *Civilizația rusă*, „Orizont”, an., nr., 2000; Adriana Cristian, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol. X, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 2000, pp. 290-293;
Semnale: 22 martie, Radio Actualități, Florin Constantinescu; 29 martie:1999, „Curentul”, p. 19 /Magdalena Popa Buluc/; 29 martie 1999, „Cotidianul”, p. 13 /Cecilia Stroe/; 31 martie 1999, „Evenimentul zilei”, p. 2. /Corneliu Ciocan/; 5 aprilie 1999, „Ziua”, p. 6 /Genica Stănciulescu/; 11 mai 1999, „Național”, p. 2. /Gabriela Hurezean/; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
3. *Ipostaze ale maleficului în medicina magică*, Editura Paideia, București, 1998, 329p.
Bibliografie de referință: Camelia Burghel, capitolul *Izolind maleficul de descîntecul terapeutic*, în vol. *În numele magiei terapeutice*, Editura Limes, Zalău, 2000, pp. 62-63; Camelia Burghel, *Cămașa ciumei*, Ed. Paideia, București, 2004, p. 46, 400;
Semnale: 12 septembrie 1998, „ProTV Magazin”, p.58; 14 octombrie 1998, „România liberă”, p.24. /A.B./; 29 octombrie 1998, „Național”, p.2. /Gabriela Hurezean/; 2000, http://misterium.tripod.com/carti/med_mag.htm, /Florin Iorga/; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
4. *Metamorfozele sacralului. Dicționar de mitologie populară*, Editura Paideia, București, 1998, 377 p.
Semnale: 22 august 1998, „ProTV Magazin”, p. 60; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
5. *Școala de solomonie. Divinație și vrăjitorie în context comparat*, Editura Paideia, București, 1999, 616 p.
Bibliografie de referință: Genica Stănciulescu, „Ziua”, 24 iunie 1999, p. 6; Otilia Hedeșan, *Școala de solomonie*, „Orizont”, an, nr., 2000; Petru Ursache, *Căutătorii de adevăr*, în „Convorbiri literare”, an CXXXIV, decembrie 2000, nr. 12 (60), p. 33; Ecaterina Căpățână, *Școala de solomonie. Divinație și vrăjitorie în context comparat*, „Filologie rusă”, XVIII, 2001, pp. 209-210; Iordan Datcu, *Solomonie și mitologie*, „Adevărul literar și artistic”, an X, nr. 575, 10 iulie 2001, p. 11; Antoni Moisei, *Nova praca, prisvjačena rumuns'kij demonologij. Școala de solomonie: divinație și vrăjitorie în context comparat*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2, 2005, p.204-206; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006;
Semnale: 20 iunie, 1999, „Național”, p. 2 /Gabriela Hurezean/; 7 iulie 1999, „România liberă”, p. 22 /A. B./; ianuarie 2000, „Avantaje”, p. 107 (George Șipoș); Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5

6. *Calendarele poporului român*, Editura Paideia, București, 2001, 744 p., ediția a patra, București, 2009, 592 p.

Bibliografie de referință: Nicolae Constantinescu, *Calendare și sărbători*, „Adevărul literar și artistic”, an X, nr. 578, 31 iulie 2001, p. 13; Adrian Bucurescu, *Coordonata temporală a vieții țărănești*, „România liberă”, 4 septembrie 2001; Ion Hangiu, *Antoaneta Olteanu, Calendarele poporului român*, „Limba și literatura română”, nr. 3, 2001, pp. 61-62; Petru Ursache, *Calendarele poporului român*, „Convorbiri literare”, Iași, nr.8, septembrie, 2002, p.116-117; Ioan Lăcustă, *Sfinți, tradiții, credințe*, în „Ecart”, supliment de cultură al cotidianului „Economistul”, nr. 206, 5 decembrie 2002, p. VII; Ecaterina Căpățînă, *Calendarele poporului român*, în vol. „Filologie rusă”, vol. XIX, 2003, p.218-219; Gheorghe Kojoleanko, Antoni Moisei, *Kalendarium rumuns' skogo naroda*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2004, p.244-247; Michal Veleg, *Calendarele poporului român /Kalendaré rumunského ludu/*, în vol. „Slovenský národnopis”, 1, 52, 2004, Bratislava, p.100-101; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006;

Semnale: „România liberă”, 4 septembrie 2001, p. (Adrian Bucurescu); „Destine adevărate”, 2002; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5; Ion Bănșoiu, *Viața cărții*, „Formula As”, 7 mai 2002

7. *Homo balcanicus. Cîteva trăsături ale mentalității balcanice*, Editura Paideia, București, 2004, 180 p.

Bibliografie de referință: Delia Ungureanu, *Antoaneta Olteanu, Homo balcanicus...*, „Observatorul cultural”, nr.256, 18-24 ianuarie 2005; Petru Ursache, *Indezirabilul balcanic*, „Convorbiri literare”, Iași, martie 2005, p.120-121; Gheorghe Kojoleanko, Antoni Moisei, *Balkans'ka mifologija ta mentalitet u praci A. Olteanu „Homo balcanicus”*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 1, 2005, p.230-233; Ecaterina Căpățînă, *Antoaneta Olteanu – Homo balcanicus. Characteristics of a Balkan Mentality*, în vol. *Euro-Atlantic Studies*, 8, București, 2005, p. 185-186; Iordan Datcu, *Homo balcanicus*, în art. *Cărți și reviste*, „Răstimp”, Revistă de cultură și tradiție populară a Centrului cultural Mehedinți, an VIII, nr.3 (33) 2005, p.41-42; Constantin Juan-Petroi, *Mentalitatea balcanică într-un eseu de deschidere și referință*, „Răstimp”, Revistă de cultură și tradiție populară a Centrului cultural Mehedinți, an VIII, nr.4 (34) 2005, p.39-41; Mircea Muthu, *Orizonturi sud-est europene*, în „Tribuna”, nr.82/ 1-15 februarie 2006; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006; Iordan Datcu, *Etnosofie și antropologie*, „Luceafărul”, nr.7, 21 februarie 2007, p.14

8. *Dicționar de mitologie. Demoni, duhuri, spirite*, Editura Paideia, București, 2004, 567 p.

Bibliografie de referință: Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. II*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, an VIII, nr. 1 (31), 2005, p.13; Antoni Moisei, *Viznačennja istotnich osoblivostej personaživ svitovoj mifologii*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2 (22), 2006, p.246-248; Vilmos Keszeg, *Antoaneta Olteanu: Dicționar de mitologie. Demoni, duhuri, spirite (Mitológiai szótár. Démonok, lelkek, szellemek)*, București, Paideia, 567 p., Revista maghiară de folclor, 2007

9. *Miturile Rusiei clasice*, Editura Paideia, București, 2004, 278 p.

Bibliografie de referință: Florin Constantiniu, *Antoaneta Olteanu, Miturile Rusiei clasice*, în volumul „Filologie rusă”, XXI, 2005, p.181-182; Ecaterina Căpățînă, *Antoaneta Olteanu, Miturile Rusiei clasice*, în vol. „Filologie rusă”, XXI, 2005, p.185-188

10. *Literatură rusă contemporană. Direcții de evoluție a prozei*, Editura Paideia, București, 2005, 264 p.; ediția a doua, *Proza rusă contemporană*, Editura Paideia, București, 2008, 480 p.

11. *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară rusă*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p.

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară rusă*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p., „Romanoslavica”, XLIV, 2009, p.354-355

12. *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară bulgară*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 248 p.

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară bulgară*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p., „Romanoslavica”, XLIV, 2009, p.352-354

13. *Reprezentări ale spațiului în credințele românești*, Editura Paideia, București, 2009, 348 p.

14. *Rusia imperială. O istorie culturală a secolului al XIX-lea*, Ed. All, București, 2011

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Antoaneta Olteanu, Rusia imperială. O istorie culturală a secolului al XIX-lea*, „Romanoslavica”, XLVIII, nr.1, 2012, p.351-354; Mihai Ghițulescu, *Despre Rusia, cu o dragoste rece*, „Mozaicul”, an XIV, nr.4/2012, <http://www.revista-mozaicul.ro/ghitulescu.rusia.imperiala.412.html>; *Distracții la curtea țarilor*, ZF. Ziarul de duminică”, 18 noiembrie 2011, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/distractii-la-curtea-tarilor-de-antoaneta-olteanu-8980606/>; Magdalena Buluc, *Realitate și prestigiu literar, nostalgii imperiale și Rusia țarilor*, „Cotidianul”, 26 noiembrie 2012, <http://www.cotidianul.ro/regalitate-si-prestigiu-literar-nostalgii-imperiale-si-rusia-tarilor-200682/<>; Bogdan Gheorghiță, *Security Studies (Studia Securitatis)*, issue 1/2013, pp. 209-210, www.ceeol.com;

15. *Alei bifurcate. Poetica postmodernismului rus*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2019, 256 p.

Bibliografie de referință: Camelia Dinu, *Proximități și sciziuni în postmodernismul literar rus*, „Observatorul cultural”, nr.966, 11 aprilie 2019, [https://www.observatorcultural.ro/articol/proximitati-si-sciziuni-in-postmodernismul-literar-rus/?fbclid=IwAR3iRoR_v54QRkwyCToTPZ-v4p1Q5UmzyKlpueZAsvDOCJv7QjH094swwf50](https://www.observatorcultural.ro/articol/proximitati-si-sciziuni-in-postmodernismul-literar-rus/?fbclid=IwAR3iRoR_v54QRkwyCToTPZ-v4p1Q5UmzyKlpueZAsvDOCJv7QjH094swwf50;);

16. *Sovietland. 1. Utopia eșuată*, Ed. Cetatea de Scaun, Tîrgoviște, 2019, 431 p.

17. *Sovietland. 2. Țara Gulagului*, Ed. Cetatea de Scaun, Tîrgoviște, 2019, 581 p.

3.2. Cursuri universitare:

1. *Istoria literaturii ruse. Secolele al XVII-lea – al XVIII-lea*, EUB, 1998, 343 p.

2. *Istoria literaturii ruse vechi. Secolele al XI-lea – al XVII-lea*, EUB, 1999, 379 p.

3.3. Manuale, auxiliare didactice:

1. *Manual de limba rusă pentru clasa a VIII-a* (în colaborare cu Lelia Mușat), Editura Didactică și Pedagogică, București, 1998, 235 p.

2. *Manual de limba rusă pentru clasa a XII-a* (în colaborare cu Lelia Mușat), Editura Didactică și Pedagogică, București, 1998, 243 p.

3. *Teste de limba română* (coautor: Lelia Mușat), Editura Paideia-Punct, București, 2000, 184 p.

4. *Limba și literatura română. Manual pentru clasa a X-a* (în colaborare cu Lelia Mușat și Cecilia Barbu), Editurile Punct-Paideia, 2000, 274 p.

3.4. Traduceri:

1. Viktor Erofeev, *Frumoasa rusoaică*, Ed. Paralela 45, București, 2006, 344 p. (traducere, note și postfață)

Bibliografie de referință: Virgil Șoptereanu, în „Romanoslavica”, XLIII, București, EUB, 2008, p.301-302.

2. Andrei Kurkov, *Legea melcului*, Ed. Curtea veche, București, 2007, 404 p. (traducere și note)

3. Iuri Mamleev, *Ceilați*, Ed. Curtea veche, București, 2008, Ed. Curtea veche, București, 2008, 248 p. (traducere, note și postfață)

4. Andrei Kurkov, *Ultima iubire a președintelui*, Ed. Curtea veche, București, 2008, 540 p. (traducere, note și prefață)

Bibliografie de referință: Stelian Țurlea, *Iubiri de președinți*, „ZF. Ziarul de duminică”, 22 octombrie 2009, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/traduceri-iubiri-de-presedinte-5025890>

5. Vladimir Sorokin, *Kremlinul de zahăr*. Ed. Curtea veche, București, 2009, 206 p. (traducere, note și postfață)

Bibliografie de referință: <http://ce-am-mai-citit.blogspot.ro/2010/04/vladimir-sorokin-kremlinul-de-zahar.html>

6. F.M. Dostoievski, *Crimă și pedeapsă*, Ed. Adevărul Holding, București, 2010 (traducere și note), vol. I, 314 p., vol. II, 302 p.; ediția a doua, 2011, 618 p.

7. F.M. Dostoievski, *Adolescentul*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 649 p.

8. F.M. Dostoievski, *Amintiri din casa morților. Jucătorul*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 494 p.

9. F.M. Dostoievski, *Demonii*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), vol.1, 493 p, vol.2, p.247 p.

10. F.M. Dostoievski, *Umiliți și obidiți*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 432 p.

11. F.M. Dostoievski, *Dublul. Oameni sărmani*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 312 p.

12. F.M. Dostoievski, *Însemnări din subterană. Eternul soț.*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 286 p.

13. Mihail Bulgakov, *Maestrul și Margareta*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 464 p.

14. Sașa Sokolov, *Școală pentru proști*, Ed. All, București, 2011, 184 p. (traducere și note)

Bibliografie de referință: *Lirismul nebuniei*, <http://www.bookblog.ro/recenzie/lirismul-nebuniei/>

15. Serghei Nosov, *Viața secretă a monumentelor din Petersburg*, Ed. BCC Publishing, București, 2011, 240 p. (traducere și note)

16. Andrei Platonov, *Cevengur*, Ed. Allfa, București, 2012, 434 p. (postfață, traducere și note)

Bibliografie de referință: Costi Rogozanu, *Călare pe „Forța Proletară”, cu Roza Luxemburg în gând*, în Bookmag. Oameni mari despre cărți bune, http://www.elefant.ro/bookmag/calare-pe-fora-proletara-cu-roza-luxemburg-in-gind/?utm_source=Istoriei-personale-emblematic&utm_medium=newsletter-editorial-2012-04-05&utm_campaign=Calare%20pe%20%C3%A2%E2%82%AC%C3%85%C2%BEForta%20Proletara%C3%A2%E2%82%AC%C3%82,%20cu%20Roza%20Luxemburg%20in%20gind

17. A.P. Cehov, *O mică glumă*, Ed. Allfa, București, 2011, 112 p. (traducere)

18. Vladimir Sorokin, *Viscolul*, Ed. Curtea veche, București, 2011, (traducere și note), 176 p.

Bibliografie de referință: Răzvan Mihai Năstase, „Contrafort”, nr.9-10, septembrie-octombrie 2012, <http://www.contrafort.md/categorii/o-gubernie-viscolit>

19. Andrei Kurkov, *Prieten drag, tovarăș al răposatului*, Ed. Curtea veche, București, 2012, 120 p. (traducere și note)

Bibliografie de referință: Răzvan Mihai Năstase, *Film noir a la Kiev*, „Contrafort”, nr.5-6, mai-iunie 2012, <http://www.contrafort.md/categorii/film-noir-la-kiev>; <http://ce-am-mai-citit.blogspot.ro/>;

20. Sofia Tolstaia, *Viața mea. Fragmente de jurnal*, Ed. Allfa, București, 2012, 226 p. (traducere, note și postfață)

21. Ivan Turgheniev, *Prima iubire*, Ed. Allfa, București, 2012, 304 p. (traducere și note)

22. Mihail Șişkin, *Scrisorar*, Ed. Curtea veche, București, 2012, 352 p. (traducere și note)

Bibliografie de referință: Alex Ștefănescu, *Cititor de serviciu. Un nou mare scriitor made in Russia*, „Evenimentul zilei”, 12 octombrie 2012, <http://www.evz.ro/detalii/stiri/Cititor-de-serviciu-Un-nou-mare-scriitor-made-in-Russia-1005321.html>; <http://muzeulsinelui.wordpress.com/2012/10/24/despre-scrisorar/>; <http://www.bewhere.ro/carte/scriisorar-mihail-siskin-4261/>;

23. Iuri Dombrovski, *Facultatea lucrurilor de prisos*, Ed. Allfa, București, 2012, 600 p. (traducere, note și postfață)

24. Liudmila Petrușevskaia, *Fetița de la Metropol*, Ed. Meteor Press, București, 2012, 440 p. (traducere, note și postfață)

25. Daria Donțova, *Manichiură pentru mort*, Ed. Allfa, București, 2012, 334 p. (traducere și note)
26. Șalom Alehem, *Poveste de dragoste*, Ed. Allfa, București, 2012, 144 p. (traducere și note)
27. Kurban Said, *Ali și Nino*, Ed. Allfa, București, 2012, 294 p. (traducere și note)
28. Iuri Dombrovski, *Maimuța vine să-și ia craniul*, Ed. Allfa, București, 2013, 432 p. (traducere, note)
29. Dmitri Vitkovski, *O viață în gulag*, Ed. Corint, București, 2013, 144 p. (traducere, note)
30. Mihail Șişkin, *Părul Venerei*, Ed. Curtea veche, București, 2013, 510 p. (traducere, note)
31. Daria Donțova, *Poker cu rechinul*, Ed. Allfa, București, 2013, 384 p. (traducere, note)
32. Ludmila Petrușevskaia, *Orașul luminii*, Ed. Meteor Press, București, 2013, 220 p., (traducere)
33. Olga Slavnikova, *Dușmanul poporului*, Ed. Allfa, București, 2014, 352 p (traducere și note)
34. Natalia Kliuceariova, *Rusia, vagon de clasă*, Ed. Allfa, București, 2014, 142 p. (traducere și note)
35. Stanislav Belkovski, *Putin - biografia interzisă*, Ed. Corint, București, 2014, 384 p. (traducere și note)
36. Valentin Pikul, *Câinii Domnului*, Ed. Allfa, București, 2014, 288 p. (traducere și note)
37. I.A. Goncearov, *Oblomov*, Ed. Allfa, București, 2014, 568 p.
38. Ludmila Petrușevskaia, *Povești de dragoste. A fost o fată care a furat inima soțului surorii ei, iar el s-a spânzurat*, Ed. Polirom, Iași, 2014, 256 p. (traducere și note)
39. Daria Donțova, *Dragul meu ticălos*, Ed. Allfa, București, 2014, 242 p. (traducere și note)
40. Iuri Dombrovski, *Conservatorul de antichități*, Ed. Allfa, București, 2014, 288 p. (traducere și note)
41. Marina Stepnova, *Femeile lui Lazăr*, Ed. Curtea veche, București, 2014, 400 p. (traducere și note)
42. A.N. Afanasiev, *Zăpezica. Bunicul îngheț*, Ed. Galeria copiilor, București, 2014, 32 p. (traducere)
43. Svetlana Aleksievici, *Dezastrul de la Cernobîl. Mărturii ale supraviețuitorilor*, Ed. Corint, București, 2015 (traducere și note)
44. Evghenia Ghinzburg, vol. I, *Destin în bătaia vântului. Jurnal*, Ed. Corint, București, 2015, 512 p. (traducere și note); Evghenia Ghinzburg, vol. II, *Ocna, ce binecuvântare!*, Ed. Corint, București, 2016, 540 p.
45. Vasile Sturza, *Basarabia și destinul ei secret. Mărturii și documente istorice*, Ed. Litera, București, 2016, (traduceri documente pp.197-613)
46. Svetlana Aleksievici, *Ultimii martori*, Ed. Litera, București, 2016, 336 p. (traducere și note)
47. M.E. Saltîkov-Șcedrin, *Domnii Golovliov*, Ed. All, București, 2016, 308 p. (traducere și note)
48. Valentin Pikul, *Necuratul. Rasputin și apusul unei lumi*, Ed. All, București, 2016, vol. I, 508 p., vol. II, 466 p. (traducere și note)
49. Mihail Șişkin, *Luarea Ismailului*, Ed. Curtea veche, București, 2016, 480 p. (traducere, note)
50. Dmitri Gluhovski, *Metro 2033*, Ed. Paladin, București, 2016, 622 p. (traducere, note)
51. Anna Bîkova, *Copilul independent sau cum să fii o „mamă leneșă”*, Ed. Paralela 45, București, 2016, 254 p. (traducere)
52. Vladimir Lokcenkov, *Acolo unde curg râuri de lapte și miere*, Ed. Cartier, Chișinău, 2017, 184 p. (traducere și note)
53. Feliks Ciuev, *Conversații cu Molotov. În cercul puterii comuniste*, Ed. Corint, București, 2017, 668 p. (traducere și note)
54. Mihail Șişkin, *Paltonul cu gaică. Proză scurtă, eseuri*, Ed. Curtea Veche, București, 2017, 250 p. (traducere și note)
55. *Pagini alese din literatura rusă a secolului al XIX-lea*, traduceri de Diana Iepure, Marina Vraciu și Antoaneta Olteanu (96 p), Ed. Corint, București, 2017, 428 p.

56. Igor Rîkov, *Negocieri de la Kremlin*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 296 p. (traducere și note)
57. M.E. Litvak, *Dacă vrei să fii fericit*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 480 p. (traducere și note)
58. Anna Bîkova, *Exercițiile formative ale unei mame „leneșe”*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 224 p. (traducere)
59. Viktor Pelevin, *Omon Ra*, Ed. Curtea Veche, București, 2017, 176 p. (traducere și note)
60. Lev Troțki, *Istoria revoluției ruse*, vol.1, *Revoluția din Februarie*, vol.2, *Revoluția din Octombrie*, Ed. Tact, Cluj-Napoca, 2017, 386 p. + 616 p. (traducere)
61. Nikolai Sablin, *Călătorie prin Eldorado. Zece ani în lagărele sovietice*, Ed. Corint, București, 2018 (traducere și note)
62. Cinghiz Aitmatov, *Djamilia*, Ed. Allfa, 2018, 112 p. (traducere, note)
63. A.P. Cehov, *Kaștanka*, Ed. Art, București, 2018 (traducere), 82 p.
64. Eduard Uspenski, *Crocodilul Ghena și prietenii săi*, Ed. Frontiera, București, 2018, 88 p.
65. Abai Kunanbaev, *Cartea învățăturilor*, traducere și postfață (pp.221-225), Ed. Nemira, București, 2018, 230 p.
66. Andrei Kurkov, *Lăptarul de la miezul nopții*, traducere și notă, Ed. Paralela 45, Pitești, 2018, 500 p.
67. Lev Tolstoi, *Sonata Kreuzer și alte povestiri*, traducere și note, Ed. Litera, București, 2018, 366 p.
68. Vladimir Medvedev, *Zahhak*, traducere din rusă, glosar și note, Ed. Pandora Publishing, București, 2019, 594 p.
69. Alexander Gogun, *Între Hitler și Stalin. Insurecționiștii ucraineni*, traducere și note, Ed. Cetatea de Scaun, Târgoviște, 2019
70. Nursultan Nazarbaev, *Era independenței*, traducere, note și listă de abrevieri, Ed. General Partner, București, 2019, 554 p.

3.5. La care se adaugă:

- 10 ediții îngrijite, din domeniul etnologiei românești
- peste 130 de articole și lucrări de specialitate
- peste 120 de comunicări științifice
- numeroase conferințe și cursuri ținute în străinătate, la unitățile de învățământ partenere în programul de colaboare interacademică CEEPUS, menționat anterior
- 28 de recenzii
- peste 120 de conferințe și emisiuni la Radio România Cultural (între care „Vorba dulce românească” și „Universitatea radio”, din 1999 până în prezent)

4. Bibliografie de referință:

- Nicolae Constantinescu, *Certificat de existență pentru profesia de etnolog*, „Adevărul literar și artistic”, an VII, 23 februarie 1999, p. 11
- Nicolae Constantinescu, *Tineri etnologi*, „Adevărul literar și artistic”, an VIII, nr. 466, 4 mai 1999, p. 5
- Nicolae Constantinescu, *O sinteză cuprinzătoare a etnologiei românești*, „Datina”, an VII, nr.15, mai 1999, p.11
- Nicolae Constantinescu, *Recuperări utile și unele false atribuiri*, „Adevărul literar și artistic”, 7 ianuarie 2003, p.4
- Alexandru Dobre, în *prefața* la ediția îngrijită de Antoaneta Olteanu, Ioan-Aurel Candrea, *Lumea basmelor*, Editura Paideia, București, 2001, pp. 5, 13-14
- Iordan Datcu, *Dicționarul etnologilor români*, vol. 3, Editura Saeculum I.O., București, 2001, pp. 115-117
- Iordan Datcu, *Dicționarul etnologilor români*, ediția a treia, Ed. Saeculum I.O., București, 2006, p.667-668

Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei (II)*, „Răstimp”, Drobeta Turnu Severin, nr. 1 (19), 2002, p. 4-5

Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei (XII)*, în vol. „Răstimp”, Revistă de cultură și tradiție populară, an VIII, 1 (31)/2005, p.13 /despre *Dicționar de mitologie. Demoni, duhuri, spirite/*

Iordan Datcu, art. în *Dicționarul general al literaturii române*, București, Ed. Univers Enciclopedic, 2005, p.692

Petru Ursache, *Etnosofia*, București, Ed. Paideia, 2006 (citare amplă)

5. Domenii de interes:

Etnologie comparată, antropologie, imagologie, literatură rusă contemporană